

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 266

A. TITEL

Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, met Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen; Brussel, 8 april 1965

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van Verdrag en Protocol zijn geplaatst in *Trb.* 1965, 130. Zie ook *Trb.* 1967, 97.

Voor wijzigingen van het Verdrag zie *Trb.* 1986, 30 en *Trb.* 1993, 14.

D. PARLEMENT

Zie ook *Trb.* 1967, 97.

E. BEKRACHTIGING

Zie ook *Trb.* 1967, 97.

F. TOETREDING

Zie ook *Trb.* 1986, 30.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1965, 130, *Trb.* 1986, 30 en *Trb.* 1993, 14.

Wijzigingen

Voor het op 7 februari 1992 te Maastricht tot stand gekomen Verdrag betreffende de Europese Unie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 28.

Besluiten

De Vertegenwoordigers der Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen hebben tijdens de bijeenkomst, welke op 29 oktober 1993 te Brussel werd gehouden, het volgende besluit genomen:

**Besluit in onderlinge overeenstemming genomen door de
Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, op het
niveau van de Staatshoofden en de Regeringsleiders bijeen, inzake
de vaststelling van de zetels van bepaalde organisaties en diensten
van de Europese Gemeenschappen en Europol**

De Vertegenwoordigers van de Lid-Staten, op het niveau van de Staatshoofden en Regeringsleiders bijeen,

gelet op artikel 216 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, artikel 77 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en artikel 189 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

gelet op Verordening (EEG) nr. 1210/90 van de Raad van 7 mei 1990 inzake de oprichting van het Europees milieuoagentschap en het Europees milieobservatie- en -informatienetwerk, inzonderheid op artikel 21,

gelet op Verordening (EEG) nr. 1360/90 van de Raad van 7 mei 1990 tot oprichting van een Europese Stichting voor Opleiding, inzonderheid op artikel 19,

gelet op het besluit van 18 december 1991 waarbij de Commissie de oprichting heeft goedgekeurd van het Bureau voor veterinaire en fytosanitaire inspectie,

gelet op Verordening (EEG) nr. 302/93 van de Raad van 8 februari 1993 tot oprichting van een Europees waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving, inzonderheid op artikel 19,

gelet op Verordening (EEG) nr. 2309/93 van de Raad van 22 juli 1993 waarbij met name een Europees bureau voor de geneesmiddelenbeoordeling wordt opgericht, inzonderheid artikel 74,

overwegende dat, ingevolge het actieprogramma dat de Commissie op 20 november 1989 heeft aangenomen inzake de instelling van het Gemeenschapshandvest van de sociale grondrechten van de werkenden, de Europese Raad heeft voorzien in de oprichting van het Bureau voor de gezondheid en de veiligheid op het werk,

overwegende dat in het Verdrag betreffende de oprichting van de Europese Unie, dat op 7 februari 1992 is ondertekend en op 1 november 1993 in werking treedt, is besloten tot de oprichting van het Europees Monetair Instituut en van de Europese Centrale Bank,

overwegende dat de instellingen van de Europese Gemeenschappen voornemens zijn een Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt (merken, ontwerpen en modellen) op te richten,

overwegende dat, ingevolge de conclusies van de Europese Raad van Maastricht, de Lid-Staten voornemens zijn een overeenkomst betreffende Europol (Europese Politiedienst) te sluiten, waarbij Europol wordt opgericht en die ook in de plaats komt van het ministeriële akkoord d.d. 2 juni 1993, waarbij de Europol-Drugseenheid werd opgezet,

overwegende dat de zetel van deze verschillende organisaties en diensten dient te worden vastgesteld,

wijzend op de besluiten van 8 april 1965 en 12 december 1992,

Besluiten:

Artikel 1

a. Het Europees milieuagentschap heeft zijn zetel in de regio Kopenhagen;

b. De Europese Stichting voor Opleiding heeft zijn zetel in Turijn;

c. Het Bureau voor veterinaire en fytosanitaire inspectie heeft zijn zetel in Ierland in een door de Ierse Regering aan te duiden stad;

d. Het Europees waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving heeft zijn zetel in Lissabon;

e. Het Europees bureau voor geneesmiddelenbeoordeling heeft zijn zetel in Londen;

f. Het Bureau voor de gezondheid en de veiligheid op het werk zal zijn zetel in Spanje hebben, in een door de Spaanse Regering aan te duiden stad;

g. Het Europees Monetair Instituut en de toekomstige Europese Centrale Bank hebben hun zetel in Frankfurt;

h. Het Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt (merken, ontwerpen en modellen), met inbegrip van zijn Kamer van Beroep, zal zijn zetel in Madrid hebben;

i. Europol, alsmede de Europol-Drugseenheid, zullen hun zetel in Den Haag hebben.

Artikel 2

Dit besluit, dat in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen zal worden bekendgemaakt, treedt heden in werking.

Het besluit is op 29 oktober 1993 ondertekend voor de volgende Staten:

België
de Bondsrepubliek Duitsland
Denemarken
Frankrijk
Griekenland
Ierland
Italië
het *Koninkrijk der Nederlanden*
Luxemburg
Portugal
Spanje
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

Verklaringen

Bij de aanneming van bovenstaand besluit op 29 oktober 1993 hebben de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten in onderlinge overeenstemming de volgende verklaringen aangenomen:

– De zetel van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding is vastgesteld in Berlijn bij Verordening van de Raad nr. 337/75 van 10 februari 1975, welke verordening op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement met eenparigheid van stemmen door de Raad is aangenomen. De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten verzoeken de Instellingen van de Europese Gemeenschap te bepalen dat deze zetel zo spoedig mogelijk wordt vastgesteld in Thessaloniki.

De Commissie heeft verklaard bereid te zijn met spoed een voorstel in die zin te doen.

– Bij de in Luxemburg gevestigde vertaaldiensten van de Commissie wordt een vertaalbureau voor de organen van de Unie opgericht, dat de vertalingen verzorgt die nodig zijn voor de werking van de organismen en diensten waarvan de zetels bij bovenstaand besluit van 29 oktober 1993 zijn vastgesteld, met uitzondering van de vertalers van het Europees Monetair Instituut.

– De Lid-Staten verbinden zich ertoe de kandidatuur van Luxemburg te steunen voor de zetel van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep voor het Gemeenschapsoctrooi, als bedoeld in het aan het Gemeenschaps-octrooiakkoord van 15 december 1989 gehechte Protocol betreffende de regeling van geschillen inzake inbreuk op en geldigheid van Gemeenschaps-octrooien.

Bij de Conferentie van de Regeringen der Lid-Staten heeft de Commissie bevestigd dat zij de vestiging van haar diensten in Luxemburg wil consolideren.

Tenslotte hebben de Lid-Staten geconstateerd dat er begrotingsmiddelen zijn om de Europese Stichting voor verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Dublin) in staat te stellen een aantal nieuwe taken te vervullen.

Aan de in *Trb.* 1993, 14 vermelde Staten voor welke het besluit van 12 december 1992 is ondertekend, dient Spanje te worden toegevoegd.

Uitgegeven de zesde december 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO